ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 20 — DIABIERNE 9 JANUARI 1959 — Nr. 3330

Cuba ta bai tin mester di hopi ayudo tecnico pronto

Plan grandi pa yuda e campesinonan

Washington, 8 januari.: — Merca ta dispuesto na yuda e gobierno nobo di Cuba pa Cuba recupera su mes di e danjo cu e guerra civil a causa; esaki ta toca particularmente transportacion. Un portavos di State Department a informa, cu cada peticion dje gobierno nobo na Havana lo ta obheto di estudio serio na Washington. El a bisa cu te ainda gobierno di Cuba no a pidi gobierno di Merca ayudo.

E embahador mericano na Havana, Eral Smith, kende a bai Washington dia mars pa tene discusion cu su gobierno y a bolbe Havana awor, a recomenda cerca State Department pa duna gobierno cubano asistencia tecnico. E recomendacionnan di Smith ta worde studia actualmente.

Por a conclui for dje declaracionnan dje portavoz, cu e prohibicion cu Washington a proclama riba entrega di arma na Cuba ta keda di vigor por lo pronto.

Circulonan oficial mericano ta masha conservativo en conexion cu e situacion riba e isla.

Contestando preguntanan tocante e noticianan, segun cual tin un ola di arresto y condenacion riba e isla, e portavoz a bisa, cu gobierno mericano no tin mas informacion tocante e asunto, cu e informacion cu prensa a duna.

El a bisa tambe cu e no sabi di ningun intencion, cu segun cierto organo di prensa di e gobierno nobo di Cuba tabata tin, pa yama bek e embahador mericano, Smith, kende, segun e noticianan di prensa, ta worde acusa door dje gobierno nobo, cu e tabata tin lazo muchu estrecho cu e gobierno anterior di Batista.

Reconocimiento

Gobierno di Alemania Occidental y gobierno di Belgica a reconoce e gobierno revolucionario di Manuel Urrutia na Havana.

Merca, Inglaterra y e Republica Uni Arabe a reconoce e regimen di presidente Urrutia, como gobierno provisional di Cuba.

Segun circulonan bon informa na Paris Francia a tuma e mes decision aki tambe.

Terra pa campesinonan

Dr. Fidel Castro a anuncia cu anualmente casi 110 millon florin lo worde usa pa yuda e campesinonan hanja terra. Lo worde forma un ehercito nobo di solda dje trupanan revolucionario y soldanan di guerra. E belasting riba sucu, cu regimen di Batista a buta pa nan hanja placa, lo worde suspende.

E ministro di tesoro, Fresquet, a anuncia cuminsamentu di un campanja di honradez. E pagadornan di belasting lo hanja un chens segun e campanja pa revisa loke nan a informa cu ta nan ganashi.

Gobierno a forma dos ministerio nobo: un di economia y un di asuntonan social. El a forma tribunal especial tambe pa huzga hende cu a ser acusa di crueldad y crimen di guerra.

Capital di Cuba, Havana, ta prepara su mes entre tantu pa un recepcion grandioso di Castro.

No Henter E Escuadra 5 Lo Bini Aruba Na Maart

No ta sigur cu „Karel Doorman" tambe lo bishita Aruba

ORANJESTAD: —

Di parti di Servicio Informativo di Territorio Insular di Aruba siguiente communicado a worde publca:

Hr. Ms. „Karel Doorman", como almiranta di e escuadra no. 5 (consistiendo ademas di Hr. Ms. „Amsterdam" (jager). Hr. Ms. „Gelderland" (jager) y Hr. Ms. „Zeeleeuw" (submarino) lo sali dia 12 di Januari for di Den Helder pa un biaha di cuater luna, na unda nan lo bishita Antillas Neerlandes tambe.

Salvo circunstancianan imprevisto e bapornan aki lo yega aki bandanan dia 20 di mart pa bai trobe dia 6 di april.

Durante fin di siman di 21- 2 di maart y di 26 di maart te cu 6 di april e bapornan aki lo bishita e hafnan di Antillas. Intencion ta cu dos dje bapornan (jagers) lo keda na Oranjestad dia 21 y 22 di maart.

Inclusivo e tripulacion di dos dje escuadranan di aeroplano cu ta abordo di Hr. Ms. „Karel Doorman", esaki ta nifica cu lo tin como 1700 personal di marine durante e bishita aki.

Como nos ta opina di por conclui tocante ariba menciona, cu no ta sigur anto cu e portavion „Karel Doorman" lo bishita Aruba, nos a trata di descubri si tabatin un of otro dificultad cu tabata stroba e bapor aki di bishita nos isla. Ora cu nos a bai pa informacion serca senjor J. B. Meenhorst esaki ta declara pertinente cu un bapor di e capacidad di „Karel Doorman", cual ta 211 meter largu, 30 meter hanchu y casi 18 meter haltu, sin ningun problema por drenta nos haf. Tin lugar suficiente pa henter e escuadra. Segun nos a descubri mas leuw di tur manera tin hopi lugar excelente na unda e bapor por ankra pafor, manera esaki semper ta e caso na Corsow tambe.

Sr. A. A. Th. Herwaarden, hefe di luchtverkeersbeveiliging di Prinses Beatrix-vliegveld tambe ta completamente dispuesto pa duna e portavion aki tur facilidad cu ta posibel, si acaso durante cu nan ta practica, nan kier haci uso di e vliegveld. E vliegveld di Aruba segun e ta informa nos ta ideal pa e avionnan aki, mas mihor ainda cu hopi dje vliegveldnan na Hulanda.

Como e trafico di avion aki na Aruba ta menos ocupa cu na Corsow nan lo por a practica tranquil na Aruba. Ta bini acerca tambe cu e cuerpo bombero di nos vliegveld ta sublime, mescos cu e training di e personal.

Por ultimo nos ta yega serca dokter A. J. C. Hazenberg, kende poco dia pasa a bira presidente di „Vereniging van Nederlandse Reserve-Officieren afd. Aruba", kende personalmente como cirujano a hasi barios biaha cu e portavion „Karel Doorman".

E tabata abordo tambe dia cu e bapor aki na 1959 a trece S.A.R. Prins Bernhard na Aruba. Ademas cu pa e biaha aki na West e la bolbe hanja un suplica di Ministerio di Marina, pero e biaha aki e lo hasi un peticion pa dispensa pa motibo di hopi trabaonan cu ta ocupele. Dokter Hazenberg ta bisa cu e ta spera cu „Doorman" lo bishita Oranjestad tambe. Por lo menos e lo hasi tur esfuerzo di su parti pa hasi e comandante di e portavion aki, capitan t. zee J. H. M. F. L. van Ostrom Soede hanja interes favorable pa Aruba.

Pues si „Doorman" ta bini (anto pakiko mes ora e submarino tambe lo no por bini?), e vereniging „Onze Vloot" lo percura pa tin suficiente boto na man pa tene contacto continuamente cu e bapor di guerra y wal.

Cu hopi interes Aruba ta spera riba e desicion di Ministerio di Marine.

PROMOCION COMO SENADOR



E seis senadornan americano nobo aki, tresRepublicano y tres Democrat, tabata miembro di Camara den e ultimo congreso. Dia 4 di november u.p. votadornan a promove nan como senador.

Servicio Informativo Arubano den accion

ORANJESTAD: — Den „El Universal", un diario venezolano di ayera nos a topa cu e noticia cual traduci nos ta publica. E ta cumisa cu: „Aruba y Corsow hunto ta forma e equiponan di Antillas Neerlandes den hueganan". Despues ta sigui:

Cu gusto nos kier publica e telegram cual nos a ricibi di Aruba cu e unico intencion pa rectifica un descuido involuntario den conexion cu autenticidad di e equiponan di Antillas Neerlandes den e Hueganan Centro-Amercanos. Pa medio di esaki nos ta expresa nos desculpa na e huespednan atletico di Aruba y ta declara cu acento cu nunca tabata nos intencion pa menos-precia nan.

Texto dje telegram ricibi ta lo siguiente:

„DIRECTOR EL UNIVERSAL EDIFICIO AMBOS MUNDOS CARACAS
NOS TA SUPLICA ATENTAMENTE PA TUMA BON NOTA CU E EQUIPONAN CU TA REPRESENTA ANTILLAS NEERLANDES DEN HUEGANAN CENTRO AMERICANO TA REPRESENTA HENTER ANTILLAS NEERLANDES Y NO UNICAMENTE ISLA DI CORSOW MANERA CU DEN PAGINA BINTITRES DI BO EDICION DI AWE TA WORDE PUBLICA STOP DEN TUR E EQUIPONAN ANTILLANO TIN ATLETANAN INSUPERABLE DI ARUBA Y NOS TA SUPLICA BO CORDIALMENTE PA RECTIFICA E DESCUIDO INVOLUNTARIO AKI PA CUAL. NOS TA GRADICI BO.
FIRMA PA NICOLAS PINA
SERVICIO INFORMATIVO
TERRITORIO INSULAR
ARUBA".



ORANJESTAD: — Diarazon nan a cuminsa na Oranjestad cu contrel di parkeer di autonan. Esnan cu parkeer nan auto na lugarnan cu no ta permiti ta hanja un proces verbal, lo no tin waarschuw prome. Diarazon na Oranjestad e prome cinco victimanan a cai caba.

Polisnan a haya olor di huma

Polisnan di San Nicolas na patrulla diarazon anochi a hanja olor di huma saliendo di parcela Nieuweweg 70. Ta resulta cu esaki ta sali di un cas na unda tabatin cinco mucha drumi y e mayornan no tabata na cas. Riba stoof nan a hanja un weya bashi ta kima. Polisnan a paga e stoof, yena awa den e weya y haci e pobercito muchanan cu a spierta yen di susto drumi trobe.

Sin luz

S.E. a informa polisnan dia 11 di december, cu nan a horta dos luz di signal di su auto. Sospecha di ladronicia Diarazon u.p. polisnan a detene H. I.F., kende tabatin e luznan den su poder. E homber a reconoce mes ora y despues di a hanja un proces verbal a worde manda pa su cas.

Auto a dal homber riba bicicleta

S.E.M. a yega na warda di Oranjestad na unda e ta informa polisnan cu riba caminda di Tanki Leendert un auto a dale di patras. E auto sinembargo a sigui corre. Fortunadamente M. a worde herida levemente na su man robez unicamente y su bicicleta no a hanja muchu danjo.

AMBICIONNAN DI PUEBLONAN AFRICANO Y AZIATICO

DALLAS, (Estado Texas: Merca), 8 januari. — Dr. Cahrles Malik, presidente di Asamblea General di Nacionnan Uni, a menciona ayera nochi durante un discurso na Dallas e 4 ambicionnan mas importante dje pueblonan di Africa y Asia y e medionan cu Merca mester usa pa mantene amistad dje pueblonan ey.

Segun e ministro libanes e africanonan y asiaticonan ta desea autonomia prome cu tur cos otro, e posibilidad pa desarrolla nan propio cultura libremente, un parti mas grandi dje rikezanan economico di mundu y neutralidad den e guerra frio entre Merca y Rusia.

Malik a avisa e mericanonan pa tene cuidao pa nan principionan democratico no bira debil, pa tene cuidao cu apacibilidad cu ta bira satisfaccion di hende cu nan mes y pa tene cuidao cu e union di forzanan, cu ta conduci un guerra di propaganda contra Merca.

Segun Malik e paisnan di Africa y Asia lo no acepta e democracia di occidente como nan moda di goberna, pasobra esaki no ta moda di goberna cu ta cumpli mehor cu nan necesidadnan.

Marocco Spanjo ta worde fortifica pa gobierno

RABAT, 8 januari. — Ehercito di Marocco a manda paracaidista Alhucemas, un baf chikito den Mediterraneo cu antes tabata parti dje zona spanjo, pa fortifica e guarnicion aya. Actualmente tribunan cu a bini dje territorio di Rif ta tene Alhucemas circula.

Gobierno di Marocco a fortifica ehercito cu 8 batalyon mas, pa lucha contra e tribunan rebelioso dje territorio di Rif den e cerunan di Atlas-Central.

Manera ta conoci e rey a duna e rebeldenan 48 hora di tempu pa entrega nan mes na gobierno y bolbe na nan cas.

Parce cu Alhucemas ta un dje lugarnan mas importante den e intranquilidad actual. E comunicacionnan di telefon cu e ciudad chikitu aki a kibra. Segun e ultimo noticianan elementonan rebelioso a corre cu varios division di ehercito di Marocco, ora cu nan tabata na e aeropuerto, den vecindario di Alhucemas.

Falta di interes?

ORANJESTAD — A resulta cu no ta tur e polisnan a hasi uso di nan derecho pa bai cu buitenlandsverlof. Pa e motibo aki, di e onderartikel 3 — verlof — un suma di ƒ 50.700.— por worde desconta.

(1e Aanv. Begr. N.A. '58 —Alg. Besch.)

Ex-Gezaghebber Kwartsz a ricibi placa na lugar di vacantie

ORANJESTAD — Bao dje titulo „Pago na Gezaghebber di eilandgebied Aruba pa motibo cu e no a bai cu buitenlands verlof", un articulo nobo ta worde agrega cu un credito di ƒ 19.155.—.

Pa motibo cu e Gezaghebber dje tempo ei di eilandgebied Aruba, durante su retiro honorable, su verlof cu e tabatin derecho riba dje no por a worde realiza a worde paga na e Gezaghebber e mes un suma como si fuera e gastunan cu mester a worde hasi cu ne, di su biaha hunto cu su famia di Aruba pa Hulanda.

(1e Aanv. Begr. N.A. '58 —Alg. Besch.)

Ambtenaren pa Islanan ariba mester sinja aki

ORANJESTAD — Pa motibo di puestonan den bestuur pa Islanan Ariba, ta necesario cu algun persona cu ta worde considera pa worde duna e oportunidad aki, mester sigui un opleiding na barios oficinanan di land y eiland na Corsow y na Aruba.

Pa cubri e gastunan aki di salario pa e personanan en cuestion durante e periodo di nan opleiding, ta worde agrega un articulo nobo awor, bao dje number cu ta sigui 21131 bao dje titulo „Gastunan pa motibo di sinja pa Bestuursambtenaar", pa cual un credito di ƒ 6.500.— ta worde pidi.

(1e Aanv. Begr. N.A. '58 —Alg. Besch.)

Modernisacion di imigracion na Aruba

ORANJESTAD — Pa motibo di re-organisacion di e administracion di oficina di Imigracion na Aruba algun gastu mester a worde hasi. Pa motibo di e administracion mecanisa cu a worde introduci, mester a busca persoonskaarten nobo, mientras Tabuleerdienst di eiland mester a worde paga pa su trabaonan di, punch: sorteo: etc. di e informacionnan necesario. Na total esaki a costa casi ƒ 3.000.—, cual suma awor ta worde pidi bao di onderartikel 49 — di diferente gastunan.

(1e Aanv. Begr. N.A. '58 —Alg. Besch.)

Mas subsidio na tropeninstituut proponi door di gobierno

ORANJESTAD: E Koninklijk Instituut pa Tropen na Amsterdam a yega serca Gobierno cu e peticion pa aumenta e subsidio cu nan ta hanja hopi anja caba di ƒ 6.000.—, pa motibo di gastunan cu a aumenta pa mantenecion dje Instituut aki, entrante 1 Januari, 1958 pa aumenta e subsidio aki te na ƒ 10.000.— pa anja.

Considerando e utilidad dje Instituut menciona pa Antillas Neerlandes, un credito suplementario di ƒ 4.000.— ta worde pidi pa e subsidio aki.

(1e Aanv. Begr. N.A. '58 —Alg. Besch.)

„Land" den un cas cara

ORANJESTAD — E di dos piso di e edificio di „Maduro" den Nassaustraat na Aruba pa hopi tempo caba ta na huur cu Land pa e suma di ƒ 11.440.— pa anja. Aki tabata antes Kadaster y dept. di Sociale y Economische Zaken. Despues di overdracht di Sociale Zaken mitar dje huur tabata worde paga door di Eilandgebied Aruba y e otro mitar door di Land. Despues cu eilandelijke dienst Sociale Zaken a muda pa otro edificio dia prome di april u.p. eilandgebied no ta yuda paga e huur mas. Como e dienst di Kadaster no por a worde hiba pa ningun otro lugar: e huur di oficina endica ta worde paga completo awor door di Land so. Pa cubri e gastunan extra aki pa anja 1958 awor bao di onderartikel 1 — di huur — ta worde pidi un credito suplementario di ƒ 3.960.—.

(1e Aanv. Begr. N.A. '58 —Alg. Besch.)

Saldo desfavorable begroting Islariba durante '58 casi fl. 1.300.000.—

ORANJESTAD — Den un ontwerp-landsverordening di fecha 9 April 1958 a worde propone pa cambia e saldo desfavorable di eilandgebied Bovenwindse Eilanden pa dienstjaar 1958 cu ƒ 1.262.893.—.

Tumando cuenta cu algun gastonan necesario ainda mester worde nota den e begroting aki, cual lo worde poni na conocimentu di Staten den Nota di Wijzigingen di ontwerp-landsverordening menciona. Gobierno ta spera cu e saldo desfavorable en cuestion di 1958 na su debido tempo lo worde cambia den ƒ 1.303.993.—.

Como cu un contribucion na e eilandgebied menciona di ƒ 1.200.000.— a worde vota, segun Gobierno, ta deseabel pa di awor caba, pa pidi un credito suplementario di ƒ 103.993.—.

(1e Aanv. Begr. N.A. '58 —Alg. Besch.)

Aumentacion di personal serca polisnan no ta completamente ejecuta

ORANJESTAD — E aumentacion di personal serca polisnan cual a worde aproba segun landsbegroting for di 1957 caba, durante 1958 ainda no por a worde efectua completamente.

Resultado di esaki ta, cu un parti di e suma cu a worde nota pa e articulo aki, lo no worde usa. Pa es motibo aki por worde desconta dje credito-total, un suma di ƒ 203.000.—, cual specifica ta lo siguiente:

1. Salario	ƒ	75.080.—
2. Placa pa jui		17.580.—
3. Duurtetoeslag 1942		110.340.—
	ƒ	203.000.—

(1e Aanv. Begr. N.A. '58 —Alg. Besch.)

NOVEDAD DI CARNAVAL

Pelicula ta costa Fl. 2.500.—, lo tin Miss Viceroy 'trobe

ORANJESTAD: — Di parti di e Centraal Carnavalscomite nos a worde informa, cu pa e pelicula, cual Sr. Janchi Tromp lo saca di e celebracionnan di carnaval na Aruba, nan pone disponible no menos cu Fl. 2.500,—. E idea ta, pa hanja un aspecto mas correcto posibel con e carnaval ta worde celebra den tur fila di e pueblo di Aruba. Asina nan a conveni caba, cu Sr. Tromp lo bishita cu su camara tur e clubnan na undalotinbaile di desfraz.

Mirando loke ta scirbi aki riba, ta keda claramente comproba cu e gastunan cu e comite tin, pa hasi e carnaval aki bira un exito grandi mescos cu anjanan anterior, lo no ta poco y cu nan ta hasi un loke ta den nan poder. Pa tal motibo tur hende ta worde suplica pa participa den e loteria di carnaval cu e C.C.C. a lanza, cual mester yuda e comite aki cu algun placa. Esaki ta un loteria atrayente pues: pa di prome bo ta duna un oportunidad di gana un bunita premio, pa di dos bo ta stimula e celebracion di carnaval pa bo mes isla.

Miss Viceroy

Senjor Lorenzo Arends a segura nos ayera, cu e anja aki trobe lo tin un Miss Viceroy den Carnaval. Como e anja aki e fiesta di carnaval a cayi hopi cerca despues di e celebracion di Pascu y Anja Nobo, lastimamente no tabatin mas oportunidad pa organisa un concurso pa Miss Viceroy, manera tabata e caso anjanan anterior.

Directiva di Mario's lo hasi un excepcion e biaha aki, y nan mes lo endica un Miss Viceroy. Esaki lo ta presente 'trobe den stadion pa e eleccion di Reina di Carnaval. Su auto lo ta mas bunita cu nunca, asina Sr. Lorenzo ta bisa nos.

Fechanan

Pa esnan cu mientras tantu por a lubida e fechanan importante tocante celebracion di carnaval na Aruba nos ta ripiti lo siguiente:

Diasabra awor: Eleccion di un Prins Carnaval '59 y su Pancho den club di Aruba Ils.

25 di Januari: Pasamento di bestuur door di Tijd. Gezaghebber na Prins Carnaval: rondrit di Prins Carnaval cu su corte rond Aruba; atardi grandioso fiesta di carnaval pa muchanan den Lago Sport Park cu eleccion di un Reina di Carnaval pa muchanan y un Prins di Carnaval pa muchanan.

31 di Januari: Eleccion di Reina di Carnaval pa Aruba den Wilhelmina Stadion.

6 di Februari: Coronacion di Reina di Carnaval den Wilhelmina Stadion.

7 di Februari: Grandioso parada di carnaval door di cayanan di San Nicolas.

8 di Februari: Mescos na Oranjestad.

Construccion di un misa Protestant na San Nicolas

ORANJESTAD — Tocante plannan pa trahamento di un misa Protestant na San Nicolas nos a worde informa cu e accion di domi J. Visser di Piedra Plat y di San Nicolas pa e colleccion di placa te ainda ta continua constantemente y na e completo satisfaccion di e domi. Intencion ta, pa e anja aki ainda e kapital pa e misa nobo lo worde forma. Na San Nicolas den poco tempo lo tin un accion general pa colecta placa. Poco despues nan lo cumisa na Oranjestad, na unda tin hopi interes di parti di e comunidad protestant pa plannan di e domi Visser. Pa e reunion cu mester tuma lugar durante Januari di kerkeraad ta para riba agenda compra di terreno. Cual ta e terreno, no por a worde informa ainda. Con grandi y con bunita e misa lo bira, tampoco domi Visser no por a bisa ainda.

E misa lo worde traha segun yudanza di e comunidad y si medionan permiti esaki, indudablemente e misa lo bira bunita. Specialmente e ultimo aki ta depende hopi di e kapital cual e comunidad lo forma hunto.

Hoela Hoep den Caribe

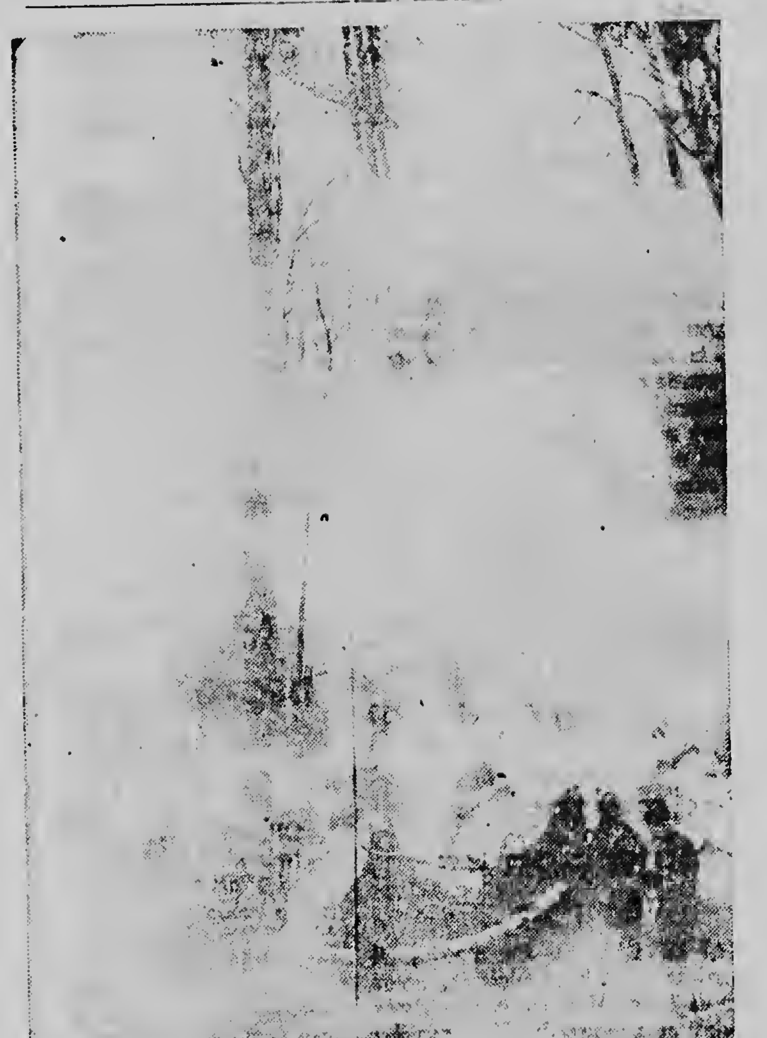
ORANJESTAD: — Riba peticion cu gusto nos kier recorda e hendenan na e gran concurso di Hoela-Hoep di diadumingo awor den club Caribe pa e muchanan di e miembronan.

E fiesta ta cumisa di mainta. Mardi pa cuat'or nan lo anuncia e reina di Caribe-speeltuin.

Programa di jazz via Kelkboom

ORANJESTAD —

Diadomingo awor, Aruba Jazz Society lo cumisa cu atende un programa di jazz, cual lo worde transmiti di 11.30 te 12.00. Nan lo toca disconan di Jazz, mientras senjor E. Biddle di Seroe Colorado lo percura pa e comentarionan.



1 miljon dollar di relikia a kima.: — Vlamnan a destrui cahanan cu tabata contene piedranan di valor di algun siglo bieu di e monasterio medioeval di Santa Maria de Ovila na San Francisco's Golden Gate park, na unda nan tabata warda. E candela a destrui e marcanan riba e piedranan y di e moda ei nan ta duda cu por bolbe pone nan hunto manera nan tabata antes. E monasterio, warda den 10.000 caha a worde duna door di e difunto William Randolph Hearst. A costa 1 miljon dollar pa kita nan for di otro y trece nan for di Spanja.



E polis William Sweeney aki ta conduci un columna di 77 alumnonan di e school na Woburn, Massachusetts na Merca, ora cu un incendio enorme a produci den dje parti di abao. E candela a worde ocasiona door di un fornu pa aire cayente. Nan ta investigando awor pakiko te na e momento ei a sigui usa e edificio cu tin mas cu 87 anja bieu na e condicion cu e tabata aden.

VIII Juegos na Caracas

Delegacionnan di Tennis ta amenaza cu nan lo retiro

Actitud di publico pa cu tenista Mexicano causa di malcontento

CARACAS, 8 januari.— Tur e delegacionnan di tennis, incluyendo e venezolanonan, cu ta participa na e di 8 weganan Centroamericano y di Caribe na Caracas, a amenaza awe cu nan lo retira definitivamente for dje torneo, si e incidente di ayera mester repiti su mes. Ayera e hendenan cu tabata waak e weganan a stroba e hungadornan di tennis masha tantu cu nan gritonan. Un tal actitud di publico a worde considera masha inoportuno, ora cu e mexicano Mario Llamas y e costarikenjo Rojas tabata den accion riba e tennisbaan dje Ciudad Universitaria di Caracas.

E delegacion a presenta un protesta oficial cerca e director tecnico dje weganan, Leopoldo Marquez, kende a priminti cu el lo aumenta e guardianan y evita repeticion dje incidentenan. E delegadonan dje varios paisnan a bisa despues cu nan a hanja e promesa aki, cu nan lo sigui tuta como condicion, cu nan lo retira definitivamente, si nan hungadoman no por gosa dje tranquilidad necesario durante e weganan, pa nan por hunga bon.

Demostracion contra Mikoyan

DETROIT, 8 januari. — Anastas Mikoyan a yega Detroit via avion, for di Cleveland. Tabata tin demostrante na e aeropuerto cu tabata spera su yegada.

Presidente Eisenhower a pidi pueblo di Merca awe pa trata Anastas Mikoyan cu cortesia durante su bishita na Merca. Un portavoz di Casa Blanca no a sconde cu Eisenhower a rabia pa motibu dje demostracionnan cu a tuma lugar contra presencia dje prome ministro interino di Rusia na Merca.

Awe mainta e portavoz James Hagerty a lesa e siguiente declaracion di presidente Eisenhower pa prensa:

„Presidente ta spera, cu Mikoyan lo worde trata cu e cortesia, cu e mericanonan ta demostra na tur bishitante estranhero segun nan tradicion. E presidente ta desea, pa Mikoyan mira e berdadero Merca, pa ora cu e bolbe na su cas, e por bai cu un recuerdo exacto di nos bon maneranan y na mes tempu di nos forza, nos confianza y nos deseo pa libertad y paz."

Mortonan na Leopoldville

LEOPOLDSTAD, 8 jan. — Awe mainta a ser informa oficialmente, cu 42 Africano a muri durante e irregularidadnan na Leopoldstad, Congo Belgico, na Africa. 275 persona, di kende 123 ta ricibi trato medidal ainda a hanja herida; 49 di nan ta Europeo. 15 dje Europeonan ta critico.

Desde cuminzamentu dje siman aki 300 hende a ser deteni na Leopoldstad. 96 di nan ta cerra ainda.

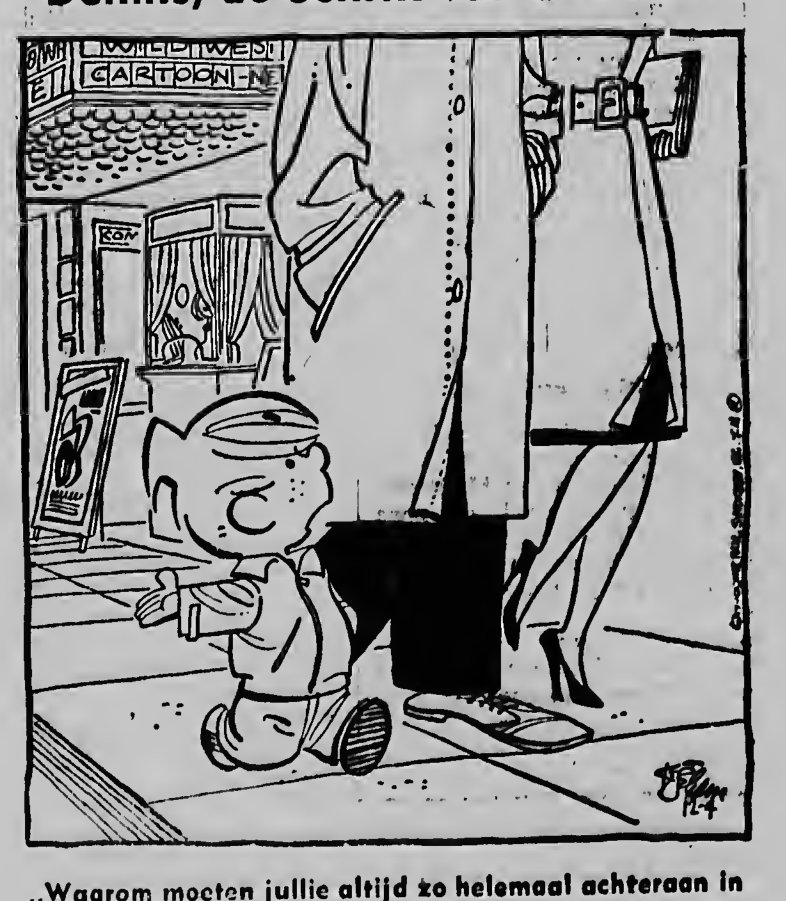
Algun circulo Congoles ta di opinion cu no ta imposible cu e demonstrantenan a dera algun Africano cu a muri, asina ta cu e cantidad di morto ta mas haltu cu e cifranan oficial.

Segun e gobernador di Congo Belgico, Bomans, situacion na Leopoldstad ta normal atrobe. Ayera nochi no tabatin ningun incidente, nan no ta stroba e transportacion di cuminda y transportacion via busnan ta funciona atrobe. Varios patrulla ta pasa door dje ciudad y polisnan ta manten nan wayanan pa separa e distrito Europeo for di esun Africano. Awe tambe tin prohibicion di sali riba caya despues cu anochi cerra.

E estudiantenan di Congo na e Universidad di Leuven na Belgica a tende di e sucesonan na Leopoldstad, cu lamento y alarma.

Sin su nan por bisa kende ta culpable pa e situacion aki, nan ta lamente e incidentenan y nan ta expresa nan duele sincero.

Dennis, de Schrik van de Buurt



„Waarom moeten jullie altijd zo helemaal achteraan in de zaal zitten?

„Ta pakiko semper boso tin cu sinta te patras den e sala?

Burgerlijke Stand

LIJST VAN GEBOORTEN GEDURENDE DE WEEK VAN 27 december 1958 t/m 2 januari 1959

Grace Mary geb op Aruba dd. 23-12-58, dr.v. Mejia, Marcos Rafael en Zuniga, Frida Aurora; Koningstraat 29A.

Sandra Marlene geb op Aruba dd. 19-12-58, dr.v. Eman, Julius Sigfried en Eman, Edith Helen; Beatrixstraat 8.

John August Horace geb op Aruba dd. 24-12-58, zn.v. School, Johannes Wilhelmus en Sproekel, Johanna Augusta; Awakatistraat 14.

Emanuel Leonardie geb op Aruba dd. 24-12-58, zn.v. Cannegieter; John Johannes en Job, Isabelita Renita, Guyabastraat 25.

Glenda Elizabeth geb op Aruba dd. 20-12-58, dr.v. Toppenburg, Consuelo Marcelina; Wilhelminastraat 70.

Mabel geb op Aruba dd. 20-12-58, dr.v. de Cuba, Olivio en Koolman, Enriqueta; Savaneta 222.

Rosita Eileen geb op Aruba dd. 24-12-58, dr.v. Rasmijn, Alejandro en Koolman, Maria Magdalena; Savaneta 56.

Estrellita Adela Eugenia geb op Aruba dd. 14-12-58, dr.v. Lacle, Francisco Reinato en Bennett, Maxeen Antonia; Lago Heights 901.

Cheryl Mercedes geb op Aruba dd. 15-12-58, dr.v. Dedier, Herbert Alexandra en Brown, Veronica Victoria; Brasil 165.

Wayne Michael geb op Aruba dd. 16-12-58, zn.v. Baptiste, Edwin en Debois, Ann Theresa; Zoewijk 73.

Jill Elizabeth geb op Aruba dd. 15-12-58, dr.v. Gumbs, AltheaE loisa; V.N. 107A.

Roland Sylvester geb op Aruba dd. 26-12-58, znv. Illidge, Voltain; Rigobert en Illidge, Elise Helestine; W.R.H. 13.

Lispier, Romero Leonardes geb op Aruba dd. 18-12-58, zn.v. Lispier, Winifred Louise; Sabastraat 31.

Vera Felecita geb op Aruba dd. 21-12-58, dr.v. Webb, Gilberto en Geerman, Margarita; Sab. Bas. 16A.

Luciano Gregorio geb op Aruba dd. 24-12-58, zn.v. Cecilia, Avelino Juan en Everts, Juliana Luciana; W.R.H. 17.

Edward Nicolas geb op Aruba dd 26-12-58, zn.v. Eman, Edward Nicolas en Torres, Marjorie; Oude Schoolstraat 4.

Domingo Rolando geb op Aruba dd. 2012-58, zn.v. Tromp, Juan en Hayde, Carmen; Monserat 8.

Luz Marina geb op Aruba dd. 13-12-58, dr.v. Gonzales, Hector Emilio en Dewindt, Mathilda; Copernicusstraat 3.

Filomena Magdalena geb op Aruba dd. 23-12-58, dr.v. Maduro, Cornelis en Maduro, Marieta; Buena Vista 4.

Mildred Mercedes geb op Aruba dd. 23-12-58, dr.v. de Cuba, Victor en Paesch, Maria Helena; Seroe Janchi 51.

Juliana Maria geb op Aruba dd. 26-12-58, dr.v. Flanegin, Pascual en Fl orencio, Vera; Jan Flemming 13.

Ludmila Lucia geb op Aruba dd. 13-12-58, dr.v. Simon, Alfred Rudolph en Bronswinkel, Myrna Asela; Rondweg 16.

Jeans Alberto geb op Aruba dd. 25-12-58, zn.v. Limonier, Toribio José en Raas, Aura Suzana, Savaneta 353C.

Clement O'Niel geb op Aruba dd. 21-12-58, zn.v. Fleming, Campbell Nassen en Fleming, Mary Christalia; Mons. Niewindtstraat 21.

Frieda Mercedes geb op Aruba dd. 24-12-58, dr.v. Coffi, Isaac Remauldo en Gravenhorst, Carmen Johanna Romanda; L. Hts. 1026.

Mauricio Alejandro geb op Aruba dd. 20-12-58, zn.v. Scatliffe, Samuel Emanuel en Violenes, Clemonee Dellether; V.N. 28.

Joycelin Lourdes geb op Aruba dd. 26-12-58, dr.v. Pourier, Luciana Benicio en Vriend, Flora Francisca; Lagoville 149.

Albertina Hortencia geb op Aruba dd. 17-12-58, dr.v. Richardson, Edith Margaret; J.M. 93.

Dorothea Zoraida geb op Aruba dd. 29-12-58, dr.v. Larez, Pedro Paulus en Rosaria, Constancia Rosalia; Rooi Master 10A.

Randy Stewart Philippe geb op Aruba dd. 19-12-58, zn.v. Hunt, Jose Maria en Tijsen, Eva Maria; Sav. 53.

Thomas Bernardo geb op Aruba dd. 29-12-58, zn.v. Leon, Segundo en Croes, Rosa; Siribana 55.

Marlene Thomasa geb op Aruba dd. 29-12-58, dr.v. Statius, Andreas en Krozendijk; Maria; K.P. 13.

Karel Moises geb op Aruba dd. 24-12-58, zn.v. Maduro, Maximo en Loopstok, Albertina; Rondweg 32.

Helena Ugeen geb op Aruba dd. 26-12-58, dr.v. Straker, St. Clair Adolphus en Gill, Cora Elene, Brasil 132.

Ernesto Augusto geb op Aruba dd. 11-12-58, zn.v. Jones, Angelica Rovy Salena; J.M. 166.

Barbara Elizabeth geb op Aruba dd. 27-12-58, dr.v. Dalrymple, Maurice Augustin Scobie en Peter, Claudia; Verrietstraat 41.

Abraham Mathew Mark John geb op Aruba dd. 17-12-58, zn.v. Joseph, Gentle en Bartholomew, Felicity, W.F. 32.

Mozart Noel geb op Aruba dd. 28-12-58, zn.v. Eduardo, Guillermo Medardo en Figaroa, Maria Bernadita; Turibana 17.

Elce Alberto geb op Aruba dd. 25-12-58, zn.v. Koolman, Mirka Christina; Ponton 31.

Herman Patricio geb op Aruba dd. 22-12-58, zn.v. Willems, Louis Beltran en Kock Rosa, Spaans Lagoen 32.

Enveline Elizabeth geb op Aruba dd. 26-12-58, dr.v. Dania, Simon Gilles en Ras, Antonia Maria; San Barbela 33.

Emery Benvenuto geb op Aruba dd. 31-12-58, zn.v. Palm, Johannes Jacobus Bonifacius en Dirksz, Maria Auxiliadera; Westraat 23.

Nilka Prudencia geb op Aruba dd. 2-1-59, dr.v. Paesch, Johan en Jacopucci, Eimilia; Cashero 10.

Dominico Aquiles Junior geb op Aruba dd. 30-12-58, zn.v. Henriquez, Dominico Aquiles en Paskel, Theodora; Cashero 34.

Ludwina Maria geb op Aruba dd. 15-12-58, dr.v. Heyer, Anibal Jesus en Sanderink, Trijntje Maria Helena Theresia; Standardville 40.

Susan Silvia geb op Aruba dd. 31-12-58, dr.v. Noguera, Juan en Croes, Carla Maria Candida; Sta Cruz 89.

Elvin Jesus geb op Aruba dd. 25-12-58, zn.v. Ridderstapt, Dolores; Schelpstraat 60.

LIJST VAN OVERLIJDENS GEDURENDE DE WEEK VAN 27 december 1958 t/m 2 januari 1959

Cerpa, Maria del Socorro geb te Aracataca, Col. dd. 30-6-12, overl. op Aruba dd. 2-12-58, echtgenote van Lampe, Jan Hendrik Jeremias; Adolf v. Nassaustraat 43.

Een levenloos geboren kind uit Bailey, Wilhelmina Nadica en Martin, Joseph Cyrille Aristide op 27-12-58; W.F. 28.

Een levenloos geboren kind uit Fitzgerald Thomas E en Dillon, Charlotte op 28-12-58; Bung. 607.

Arends, Juan geb op Aruba dd. 8-2-13 overl. op Aruba dd. 28-12-58, echtgenote van Lacle, Lugenia, Seroe Pita 31.

LIJST VAN VOLTROKKEN HUWELIJKEN GEDURENDE DE WEEK VAN 27 december 1958 t/m 2 januari 1959

Redden, Frederick Leland en Osborn, Patricia Ann gehuwd op Aruba dd. 27-12-58; Bung. 725.

De'la Fuente, Erwin Abraham en Lo Fo Sang, Elizabeth Marie gehuwd op Aruba dd. 27-12-58; Canashito 5.

Paesch, Leonardo Francisco en Eersteling, Dominica Lucia gehuwd op Aruba dd. 27-12-58; C.C. 21.

Cicilia, Luis Gonzales en Jacobino, Andrea Jolandia gehuwd op Aruba dd. 27-12-58; Leliestraat 21.

Privitere, Louis Philip en Anderson, Mildred Jean gehuwd op Aruba dd. 27-12-58; New York, V.S.

Rasmijn, Robert Franklin en Tromp, Maria Rofina gehuwd op Aruba dd. 27-12-58; Bernhardstraat 90.

Kingsale, Varieste Leopoldo en Ras, Reineta gehuwd op Aruba dd. 27-12-58; W.F. 93.

Kock, Francisco en Duarte, Maria Ines gehuwd op Aruba dd. 31-12-58; Sibeliusstraat 13.

Lardy, Newbury Maxton en Andrews, Joslyn Magdalene gehuwd op Aruba dd. 31-12-58; Arendstraat 77.

bij N.V. Drukkerij „De Stad". Telefoon 1116: Directie en Advertenties. Directeur-Hoofdredacteur: G.J. STAARTJES. De „ARUBAANSE COURANT" is een uitgave van de N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publ. Mij. en wordt gedrukt telefoon 2116 Redactie en Abonnementen. Losse nummers 20 cent, verkrijgbaar bij uitbet.

Apuntes Editorial

Speculacionnan tocante un bishita di un escuadra

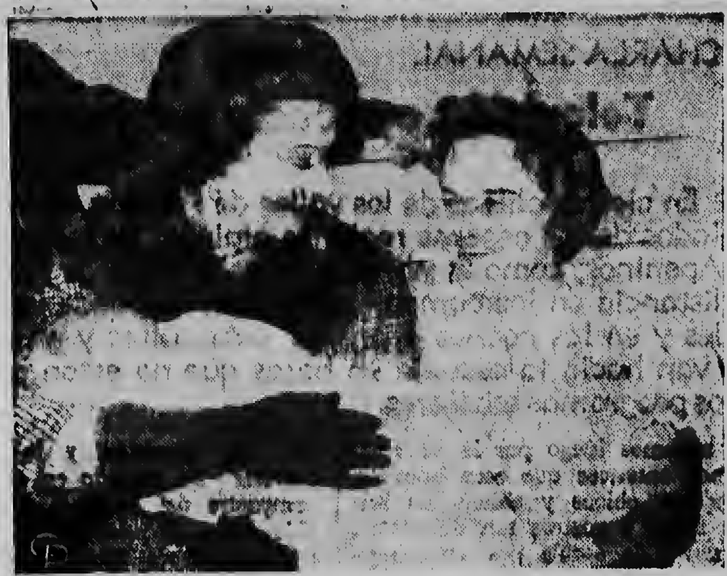
Refiriendo na un noticia publica riba pagina una di e edician aki tocante e bishita di e escuadra no. 5 na Antillas, nos ta opina di por observa cu un bishita di Hr Ms „Karel Doorman" na Aruba lo ta altamente aprecia pa varias motibo. Na prome lugar, ta e simple hecho, cu Aruba generalmente na sa hanja muchu bishita di baparnan grandi. Sin duda un bishita di un partavion manera e „Doorman' lo ta un suceso importante na cual hopi hende lo anhela. Un bapor di guerra asina nan tambe lo kier mira, aunque e lo mester ankra poco pafar.

Ta bini acerca cu e pueblo di Aruba gustosamente la kier renova e conocimento cu Koninklijke Marine.

Bishitanan anterior di Koninklijke Marine pa hopi hende tabata dianan inolvidable y algu asina nan lo kier ripiti: E „Jantje"nan ta bishita bon mira. Laga nan bini cuanto cu nan por, ta palabranan di „man in the street", kende por recorda can agradabel e cayanan ta acupa durante cierto bishitanan di bapornan, tin movicion den negoshinan, actividadnan den varios clubnan, y pa e Jan personalmente casi semper un picnic excelente di Lago.

E di tres motibo ta un demostracion. Tin un grupo di hende tambe aki, cu den Marina Hulandes, unicamente ta mira e man yen di solda na Savaneta y kende hopi biaha na pensa gran cos di nan. E di tres argumenta aki ta di hapi importancia. Pa e grupo aki un demostracion ta masha importante. Special si por logra cu e tripulacion di „Doorman" por duna un par di Shows, por ehemplo den forma di un parada grandi y un demostracion cu e avionnan di chorro Seahawk y e Avengers

Por ultimo esaki: duna e tripulacion di Doorman un oportunidad pa descubri cu Antillas no ta consisti di Corsow unicamente. Algun cien Macamba mas a hanja sa algu mas. Aruba ta un gastheer prominente, esaki a worde comproba mas di un biaha.



SU PROME YIU.: — E actriz Vivan Leigh, esposa di Sir Laurence Oliver, aki ta carga su prome nieto na Londen. Tras di e abuela (mira e man riba cabes dje cama) ta Sra. Suzanne Farrington, yiu di Vivien y su prome casa.

PAGINA TRES

Cu Score 21 - 2 Antillas A Perde Den Baseball Contra Venezuela

Di nos sportreporter

CARACAS: — E partido inaugural di e certamen di baseball a tuma luga diaRazon anochi entre Venezuela y e novena di Antillas Holandesas. Den un forma convincente e novena venezolano a propina e antillano un sonante derrota. E score final di 21—2 ta refleha fielmente e diferencia den caliber di wega cu a warde brinda.

Como lanzador pa e seleccion antillano a cuminza e veloz Charles Ponson, kende sinembargo a pitchea unicamente 1/3 inning. E la drenta sumamente wild y ademas di concede cinco base por bola y permiti dos hit, su equipo a comete dos error pa un total di 7 carrera contra dje.

Crismo Angela a releva den e promer inning y a cubri e resto di e ruta. Despues di haci bon trabao den e resto di e promer inning y e segundo, for di e tercer padilanti den practicamente tur inning, e toleteronan venezolano a conecta fuertemente contra di e lanzamientonan di Angela.

Den 7 2/3 inning cu e la lanza (Venezuela home team no a bati den e novena) e la permiti un total di 19 hit pa 14 carrera.

Pedro Ortega un di e mihor zurdonan di Venezuela a lanza henter e partido y a obtene e victoria. Ponson tabata perdedor.

E baseball cu e antillanonan a brinda tabata pesimo. Tampoco nos por comprende com un lanzador cu a permiti un total di 19 hit pa 14 carrera por a keda durante casi henter e wega. Antillas a conecta un total di cuatro hit y comete nada menos cu 9 error pa 2 carrera. Venezuela a conecta un total di 21 hit pa 21 carrera y comete unicamente 1 error.

E boxscore ta lo siguiente:

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	
Ant. Hol. ..	0	0	0	0	0	1	1	0	0	2
Venezuela ..	7	0	3	2	0	4	0	5		21

AWE 2.30 contra di MEXICO.

E segundo compromiso di e novena antillano lo ta awe nochi frente e novena di Mexico. Nos ta spera cu e peloteronan antillano lo haci un mihor papel awe tardi.

CONTRA LIONS VIANA'S A OBTENE SU PROME VICTORIA

Di nos sportreporter

ORANJESTAD — E ultimo partido di e promer rond di e Campeonato Little League a tuma luga diaRazon anochi entre e novenanan di Lions y Viana's. Despues di sufri cuatro derrota consecutivamente, e novena di Viana a reaccion fuertemente contra di e leonnan y a dunanan un resonante derrota cu score di 16—8.

E hobennan di San Nicolas a anota den e promer, cuarto, quinto y sexta entrada, mientras cu nan rivalnan a cruza home den e promer, quinto y sexto inning. Lions a usa tres pitcher. Marugg, Richardson y Pimiento. Vrolijk a cuminza pa Viana y a dura te den e sexto ora cu e mester a worde cambia.

E promer „grandslam" di e campeonato a worde conecta door di e tercera base di Viana's Pancho D'Aguiar den e quinto inning. Esaki ta e segundo homerun di e pelotero aki. Awor cu e novena di Viana a sacudi e jinx for di nan lomba nos ta sigur cu nan lo sigi ta un amenaza serio pa cualkier equipo.

E boxscore ta lo siguiente:

	1	2	3	4	5	6	
Viana's	3	0	0	3	7	3	16
Lions	1	0	0	0	1	6	8

Antillas a derrota P.R. 15—0 den futbol

(Dis nos Sportreporter)

ORANJESTAD — Nada menos cu 15 biaha e futbolistanan antillano diaRazon anochi a pone e keeper di e oncena di Puerto Rico saka e bala for di den net. Na anja 1946 ya un representacion antillano a logra anota un total di 14 goal contra di 1 frente e equipo di Puerto Rico na Barranquilla, Colombia, pero diaRazon anochi e marca aki a worde supera cu un anotacion.

Ya na half-time e score tabata 5—0 y tabata visto cu ariba terreno ta un oncena so tabata hunga futbol. E resto di diez goalnan a sigi cu facilidad den e segundo mitad. Midvoor Jansen a percura pa cinco anotacion, Canword pa tres, Gumbs y Bibiana dos cada uno y Valerian, Edwin Dirksz y Cameron uno cada.

E alineacion di e equiponan tabata den siguiente forma. Antillas Holandesas: Polinet, Beltran. Canword y Jansen; Bernadina y Dirksz; Kemp, Cameron, Jansen II, Valerian y Gumbs.

Puerto Rico: Santa; Maiz II, Maiz I y Baez; Junior y Moraza; Canena, Serrati, Saso, Caco y Ruben.

Mas resultado di J.C.A.C. di diamars

(Dis nos Sportreporter)

ORANJESTAD — Den tennis tambe e antillanonan a debuta malo. Janny Brokke a perde contra e venezolano Manuel Prieto, 6—0, 6—0 y 8—6. Ruben Flores a cai dilanti di Charles Hitt di Puerto Rico, cu score di 6—8, 3—6, 7—5 y 4—6.

Den volleyball masculino antillas a cai contra di Mexico, mientras cu e damanan a bira victimanan di Venezuela.

Sonny Leon y Willie Pep lo enfrenta otro

(Dis nos Sportreporter)

HARTFORD — Na Caracas, Venezuela, dia 23 di e luna aki, e excampeon mundial Willie Pep lo enfrenta e venezolano Sixtor Sonny Leon. Esaki lo ta promer pelea di Pep desde cu a lo worde noquea door di e actual campeon Hogan „Kid" Bassey.

Demostracion di trahadornan na Brazil

RIO DE JANEIRO, 8 januari. — Despues cu nan a kere cu Camara di Representantenan di Brazil a rechaza e proyecto di ley pa aumenta e sueldonan cu 30 porciento, un grupo di trahador di ferrocarril, trahador di haf y-nabegante a tene un demostracion awe mainta dilanti dje edificio di Parlamento na Rio di Janeiro. Algun di nan a amenaza hasta cu nan lo drenta e edificio.

E fiscal di Camara di Representantenan a splica nan con e asunto ta: nan a vota riba un correccion cu no ta importante y nan a rechas'e.

E ora ey e demostrantenan a bai cas.

E proyecto di ley, segun cual mester aumenta sueldo di e nabegantenan y trahadornan di ferrocarril, mester hanja aprobacion na fin dje siman aki. E obreronan a amenaza cu nan lo cuminza un huelga general cu lo toca casi 400.000 miembro di e sindicato.

Demostracion di hambrientonan

Gruponan di homber, muher y mucha, cu ta pasando hamber, den parti noreste di Brazil, ta bai den direccion dje ciudadnan, pa busca cuminda y trabao. E „flagellantes" aki, manera nan ta yama nan, ta victima dje secura cu ta reina den e camponan. Den e ciudadnan, caminda no tin hopi cuminda ni awa mas, nan ta mira yegada dje hendenan aki cu ansia den nan curazon.

Na cuminzamentu dje luna aki 4.000 „flagellantes" casi morto di hamber, y cu panja tur klbra na nan curpa, a drenta e ciudad. Nan a horta for di den e tiendanan y casnan. Awor tin mas hende desespera na caminda pa e otro ciudadnan den e estado Ceara. E ciudadnan amenaza a pidi gobierno pa manda cuminda y trupa pa mantene tranquilidad.

Larrazabal lo bishita Cuba

Pa invitacion di e presidente nobo di Cuba Manuel Urrutia, vice-admiral Wolfgang Larrazabal lo haci un bishita cortico na Havana, Cuba. Esei a worde anuncia ayera di circulonan ayega na e ex-presidente. E bishita lo ta cortico en vista di e puesto cu Larrazabal lo tin cu ocupa pronto na Chile como embahador di Venezuela aya.

Pedro Emilio Castro a sali pa Cuba

Antayera e ruman homber mas grandi di Fidel Castro, cu yama Pedro Emilio Castro, kende tabatin 8 luna exila na Venezuela, na momento cu e tabata saliendo pa bai back su pais, a exprese den terminonan masha elogioso pa gobierno venezolano.

Fidel Castro lo bishita Venezuela

Segun „Diario de la Marina" di Havana, e lider dje revolucion cubano Fidel Castro a declara cu e tin intencion di bishita Venezuela prome cu fin dje luna aki.

De Gaulle a hanja poder extensivo

PARIS, 8 januari. — Ora cu De Gaulle a ser proclama presidente oficialmente nan a los un salvo di 21 tiro for di un canyon banda di e rio Seine. E constitucion nobo ta duna De Gaulle poder ehecutivo extensivo. El a bira e lider frances mas poderoso desde Napoleon III. De Gaulle ta e di 17 presidente di Francia.

Despues dje ceremonianan De Gaulle y Coty a bishita e graf dje solda desconoci cerca e Arco de Triunfo, caminda De Gaulle a lamta e vlam riba e graf. E ruta tabata yen di hende cu a aplaudi e dos lidernan.

General De Gaulle tabata tin e Cruz di Lotharingen bisti riba su tunica.

„Mercator" a sali pa West-Indie

AMSTERDAM, 8 januari. — E bapor escolar „Mercator" a sali for di Antwerpen awe tardi pa haci un biahe di primavera di 3 luna pa e islanan ingles y esnan hulandes den Caribe. El lo bini via Tenerife y Dakar y el lo bolbe Europa via e islanan Azores. Un total cantidad di 66 cadet y alumno, nabegante etc. ta biaha cu e bapor. E „Mercator" ta hiba un cantidad di propaganda tambe, e biaha aki e material aki ta toca particularmente Congo, na Africa.

Cumpleaños feliz



E distinguido caballero Ricardo Julian Thomas ta cumpli 19 anja E ta ricibi felicitacion di su tata Charles Thomas, mama Clarita Thomas, rumannan Rudy, Rosa, Rosendo, Rita, Reina, Elvira y Nelson Thomas, welo Balentin Perez, welanan Maria Perez y Rosa Thomas na Bonaire, tambe di tur su amigo y amiganan.

— — —

Awe ta recorda su fecha natal senjora Juliana Giel. E ta ricibi hopi felicitacion di su estimado esposo Boety, jiunan Glenda, Misella, Lupita, mama, padraso, rumannan, tur su swanan, cunjanan, tur su comer y compernan, iha Marcia Zievinger, especialmente di Srta. Eduardita y Teresita Tromp.

— — —

E hobencita Basilica Tromp ta celebra su 4 anja di feliz existencia. E ta ricibi felicitacion d su mama Imelda, ruman Julio, tantanan Juanita, Baby, Chija, Denica, omo Antonio, Cristobal, especialmente di su tres primonan Frans, Lelia y Livia.

E muy distinguido senjor Julian Casper Wolff ta recorda su fecha natal. E ta ricibi felicitacion di su estimada esposa, jiu Otilio Danisco, 5 rumannan, 29 sobrinonan, tambe di su swanan Dominico y Hose, cunjanan, muy especial di su ihanan, tambe di su compader y comadernan, tur su amigonan, tambe di familia Wolff y Tromp, Hiel, familia Ridderstap, Tromp y Goeloe.

— — —

Awe ta cumpli anja senjora Genoveva Maduro. Felicitacion ta bini di su querido esposo Felix, mama Julia, tata Francisco, ruman Sofia, comer Maria, di Juancito, Alida, Wing, Greta, swa Nicolaas, sobrinonan Eldrid, Sigfried y demas familia Geerman y Maduro.

— — —

Willem Luidens ta cumpli anja, y e ta ricibi felicitacion di tur su amigonan Jan de Cuba, Doy Garcidio, Jan Lampe, Calisto Paesch, Bernard Paesch.

— — —

Senjor Jose Antonio Bareno ta celebra su feliz cumpleanjos. Felicitacion ta bini di su esposa Jasinta, 4 jiunan, tata, mama, suegro, swanan, cunjanan, tambe di su sobrino y sobrinanan, especialmente di su sobrino Roni Noguera.

— — —

Julieta Franken ta cumpli 25 anja. E ta ricibi felicitacion di su jiunan Chindo, Manie, Juan, rumannan Bertha, Nicolaas, Maria, tata Herchie, sobrinanan Marco, Flora, Linda, Mena, Vita, Ina, Chichie, sobrinonan Pedro, Emie, Raul, cunjanan Frans, Johan, tambe di comer Carmelita, Florentina, Nana, Hose, Tonie, omo Colatie, especialmente di Y.M.C. y demas familia Franken y Angela.

— — —

Srta. Carmen Pietersz ta celebra su 16 anja di feliz existencia. E ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan Regina, Jolanda, Edwin Pietersz, especialmente di su amiganan, amigonan Toni Thijsen, Tani de Cuba, Juan Geerman.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na Nassaustraat 35, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Aviso 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

AGENDA
DIABIERNE 9 DI JANUARI
DE VEER, 8.30: „Verboden Huwelijk"
RIALTO, 8.00: „Los 3 Bohemios"
PRINCIPAL, 8.00: Trooper Hook"
AURORA, 7.30: „Francis in the Haunted House"
SAVANETA, 7.30: „Island Women"

BOTICA DI WARDA
Botica Oduber

„A.A."
Tel. Clubgebouw 2341
Tel. P. C. Harting 2010
Tel. despues di ora di oficina 1522

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10
Viernes, 9 de Enero

7.55 Marcha Oficial
7.57 Informacion programas del dia
8.00 Lo de hoy
9.30 „Concurso „Papa Noel"
10.00 Pelicula
12.00 Show de las Doce
1.15 Su novela Fab-Vorita
1.30 El Imparcial Television
4.00 Club Femenino
5.00 Cosas de Mujeres
5.30 La Perfecta ama de Casa
6.00 Show de Renny
7.00 El Doctor Nillo Flojo
7.15 La Novela Unico
7.30 El Investigador Submarino
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Cortos cinematograficos
9.00 La novela Camay
9.15 La novela L&M
9.30 Ciclorama
10.00 Cortos cinematograficos
10.30 Cineprograma
12.00 Despedida—Himno Nacional.

Desarrollo economico di America-Latino

Reunion preparativo

WASHINGTON, 8 januari. — E comision especial di expertonan di gobierno, cu mester formula e statuutnan pa e organo interamericano di financiacion pa desarrollo economico di Suramerica, lo uni awe tardi pa tene discusion preparativo tras di porta cerra. Nan lo discuti formulacion di un programa di trabao.

Segun e plannan, cu e delegadonan dje 21 paisnan mericano a traha durante e discusionnan oficioso, e reunion preparativo di awe tardi lo worde sigui door di 2 reunion completo publico, cu lo tuma lugar dia biernes atardi y dialuna mainta. Durante e asamblea di diabierne e presidente dje consejo economico y social interamericano, dr. Rafael Glower Valdivieso di El Salvador, lo duna tur hende bonbini. E presidente y vice-presidentenan lo worde eligi tambe.

Dialuna mainta e delegadonan lo hanja oportunidad pa splica nan opinionnan respecto e organo di financiacion. E trabao mes lo cuminza dialuna atardi, despues cu nan a forma e subcomisionnan.

Poder pa garantiza proteccion di Portuguesnan na Congo Belga

LISBOA, 8 januari. — Gobierno di Portugal a duna e Gobernador General di Angola orden pa tuma paso propio pa garantiza proteccion di portuguesnan na Congo Belga. Avionnan a sali for di Luanda, capital di Angola, caba, pa evacua familianan portugues, kendenan su cas a ser destrui durante irregularidadnan, y kende a pidi pa evacua nan.

Un Descubrimiento Sensacional

pa TUYUCHI

No. 21

Pero como contra esaqui Senjora Foley no tabata sa quico e mester a bisa, e bishita a continua:

„M'a bini aqui pa ainda mi bisa bo un palabra mas. Y esaqui lo ta mi ultimo. Si bo apoya mi yiu homber na bishita bo cas y si e mester sigui esai, anto mi no ta larga bo trapa bo pia p'aden di mi cura hamas y quere mi, Sra. Foley, cu lo mi haci bo bida tambe insoportable. Pone tino riba bo yiu muhe y no permiti pa e papia ni un pia di palabra mas cu Ulick of lo esai lo bin costa bo masha caro. Basta bo n' hinka den bo cabez cu lo e casa cu bo yiu?"

„Cielo ta mi testigo cu hamas mi a hinka un tal idea den mi cabez. Mi a cria mi yiu pa si acaso e yega na casa un dia, e casa cu un homber di su stand, cu por crie y stime. Mi sabi cu mi yiu ta un mucha honrado y drechi y banda di mi yiu muhe si mi no ta hunga; mi tin mi mes orgullo".

— o —

No mucho rato despues dje kestion aqui, e dama di castillo a camna cu e culpable mes. Tabata un bunita atardi di maart y Mary a bisti su traje di mas mehor y e tabatin su zapatunan di diadomingo na su pia. E tabata na camina pa e bai bebe un koppi di thee cerca un amiga cu jama Brigita Curran y munstra e panja bunita di borduur cu e tabata trahando pa Sra. Hogan.

Yegando na un skina di caja el a bin enfrenta para cu e muhe pa quende e tabatin e ansia di mas grandi. Esaki a queda un momento para ta mir'e duro den su cara y despues manera den un desahogo el a bira basha p'e tur loque e tabatin na su curazon:

„Ta unda b'a hanja e bunita cadena di oro ai? Pero esai mi n' tin nodi di puntra mes. Bo ta hopi fresco mes di camna ta kuier cun'e, cu regalonan di mi yiu", y prome cu e por a bini na su mes dje insultonan dje muhe aqui, Senjora Doran a ranca e cadena foi su man y a tira esaqui riba caja.

„Ta quico e cos cu bo ta haci ai, senjora?" e mucha muhe a puntra mientras cu el a indigna masha tanto.

„E cadena ai ta cu mi mes placa m'a cumpre", el a bisa y a hiza su cara firme ta mira e dama di castillo.

„Bo ta ganja", su enemiga a grite, quende a perde tur dominio propio.

„Loque mi ta papia ta pura berdad. M'a cumpre foi e placa cu m'a gana cu webu di mi galinjanan; masha hopi dia mi mester a spaar pa mi por a logra cumpre..... seis anja largo; pero e placa a bini foi avarismo dje mama y no foi cartera dje yiu".

Mary a zak abao pa e cohe e cadena cu a coste tres pond.

„Y e palabra GANJA ai di bo no mester ser usa pa un hende cu ta jama su mes un „dama". Y propiamente bo n' ta un dama".

Esaqui ta loque e mucha muhe a risca bisa senjora Doran den su cara. Figura bo cu el a bisa e muhe cu e no ta un dama. Ta mundo tabata bai caba anto? Y cohiendo e mucha muhe furioso na braza, el a amenaze:

„Mi ta hura bo, si acaso bo mester risca combersa un biaha mas cu mi yiu homber, esai lo bin para bo malo".

„Mi ta mira cu bo tin un opinion robez di Sr. Ulick, senjora", el a responde, mientras el a ranca su man foi e muhe.

„No, e opinion robez cu mi tin no ta over di mi yiu, pero over di bo. Y lo bo hanja sa tambe ta quende ta mi", e muhe a responde y foi su mes di furia el a sigui su camina.

— o —

Mary mester a priminti su mama solemnemente cu hamas lo e papia ni un pia di palabra cu Ulick mas. Cu masha prudencia e mucha muhe tabata cruza camina pa Ulick. Un dia el a mira Ulick ta corre cabai hunto cu un bunita dama riba un cabai color gris y Ulick a sagudi cabez carinjosamente cun'e; pero ora cu nan a perde foi bista, e mucha muhe pober a cai drumi den e campo y a deshoga su mes den lagrimanan abundante y tabata jora a lagriamas vivas.

Corto tempo despues Sr. Ulick a bai Inglaterra y su admiracion pa Mary a ser lubida. Foi e dia ai Mary tabata bai bende su webunan na mercado y nunca mas el a trapa su pia na castillo. E capricho dje mucha muhe aqui tabata masha desagradable pa Senjora Doran, cu tabata haci un gran negoshi den asunto di venta di webunan, pasobra e tabata cumpra nan barata y bende nan caro.

E tabata cumpra e webunan di Mary su mama casi pomada y tabata gana diferente shiling riba nan y awor foi dia dje guerra cu e y Mary a haci riba caja e negrita vreipostig aqui no tabata trece webu castillo mas.

Tur hende tabata ripara cu e glans di antes y e brio a quita foi Mary. Tabata manera e no tabata sinti su mes contento mas y hasta el a bira delega tambe. Tabatin hasta hende cu tabata sospecha cu si e sigui bai atras asina pronto lo e bin muri mescos cu un otro mucha muhe bicinja di dje cu tambe a carga duele na curazon.

Riba un anochi laat ora cu Katty ya a bai drumi caba y cu Mary ainda tabata sinta ta traha su cosnan di haak den bentana di cushina door di cual luna ela tabata manda su luz di plata manera tabata den dia, Mary tabata sinti un legria cu e luz melancolica. El a dicidi di sinta caba di traha e mea ai e anochi ai. E tabata gusta sinta haak, pasobra e tabatin e ora ai ocasion di haci dos cos, esta haak y pensa.

Diripiente a aparece algo entre dje cu luna..... un cara, cara di un homber, primi contra e glas di bentana. Mary a bula lamta cu un grito medio oprimi y cu un choque di alegria el a mira cu tabata Sr. Ulick.

„Mary", el a bisa: „yega mas cerca bentana aqui, bo quier?"

„Propiamente mi n' mester papia cu bo, pasobra asina m'a priminti mi mama".

Sinembargo el a yega toch mas cerca e bentana.

E ta sigui

EL CISCO KID

„Esta un awacero. Menos mal cu mi tin „ponche" hunto cu mi". „Ya mi a tuma dos". „Dos ponche? Un tras di otro?" „Kiko tin? Laga nos ocupa nos di e bandidonan". „Pero....unda nan ta? Nos no tin ni sikiera un spoor pa guia nos". „Nos mision ta dificil.... pero nos no por permiti pa nan saka Conchita di su cas".



☆

JUAN EL INTREPIDO

„Danki pa e avion, comandante. Tin novedad na Honolulu y como hefe di oficina mi mester ta na mi puesto". „Hanks a contami kiko bo a haci na e terra firme di China, Hazard. Ta un hecho di hereo". „Mi no a haci mas cu stuur mi avion, senjor. E hereonan tabata eseinan". Y na Hawaii....Hum.... Najur....Hong Kong....Manila.... Tres picaro grandi di e mundo asiastico. Ta bon cu e hefe ta bini di Formosa". „Oriente y Occidente lo junta na Hawaii ....ora e „grandi" llega di Merca".



☆

DICK TRACY

Basora y glas kibra ta basha riba un homber cu ta pasa bao ventanan y ta puntra: „Kiko esaki?" „O.K. mama — asina ta. Bo a perde". „Awor Headache y ami ta bai fei di aki — bai pa semper".



☆

RIP KIRBY

„Tene curashi Cindy. Ainda mi no a sabi con pero e asesino di bo omo lo tin cu presenta dilanti husticia". „Ya e cosnan di Egipeio antiguo no ta fascina mi mas, al contrario, awor mi tin miedo di nan". „Pober Cindy. Dios laga mi por ta sigur cu nan lo captura e asesinonan di su omo".



☆

EL PRECIO DEL TRIUNFO

E certificado falso! Bo tabata sa cu Limo tabatin un copia! Mi no sa nada di un „copia", Clint! Mi a warda esaqui tres anja....cu esperanza cu algun dia lo bo bin bisa mi! Tio Juan....ta duel mi masha....mi....mi ta quere bo, Clint! Caramba, quizas ainda lo bo ser algo! Bon, mi a haci un truco fini cu Limo! Mi a haci manera mi a duné e presupuestonan....y mi a duné cu un 12% mas cu e licitacion sella cu nos lo duna!



☆

EL DIARIO DE UNA VIDA

Ta bon. Bo ta enamora perdi di e amnésica....pero, paquico bo ta bin bisa net ami? Bisele no! Marga ta contesta. Bo por averigua si e ta corresponde mi. Marga. Ami? Bo conoce muher. Mira si e ta stima mi. Bo ta haci manera cu ami ta sirbi di antena di sentimento di otro muher cu bo....esta bobo bo ta! Marga ta contesta.



☆

PEPITA

Qui sorto di pastechi bo quier mi traha, Lorenzo? Pepita ta puntra. Diferente sorto, Lorenzo ta contesta. Lodo.... tabasco....gasolina....beton.... jabon ....desinfectante....Esun cu bo escohe. querida. Tur ta delicioso. Quico mi a bisa pa merece esey? Lorenzo ta puntra su mes.



☆

LA CHARLA SEMANAL

Televisión o escuela nocturna

(Por JOSEPH ROVAN)

En ciertas aldeas de los valles de Francia, como en los poblados de las asperas regiones alpinas, en los pueblo de los Apeninos, como tambien a miles y miles de kilómetros de distancia en los campos japoneses, se puede ver en las tardes y en las noches a grupos de adultos y muchachos que van hacia la escuela en horas que no estan previstas en los programas escolares

Si miramos luego por la ventana, veremos entonces que esos hombres y mujeres, chicos y chicas, de lenguas, trajes y rostros tan diferentes, regresan a la escula por un mismo motivo: se han reunido para ver y discutir los programas de la televisión. Los teleclubs o grupos de recepción colectiva (como se llaman en Francia) se han organizado con el fin de obtener un provecho cultural y educativo de los programas de la televisión, sin excluir ninguno de los mismos.

Los primeros teleclubs nacieron en Francia alrededor de 1950, y desde su arparición la Unesco ha visto en ellos una experiencia interesante, que ha estimado oportuno seguir y promover. La creación de los teleclubs italianos y la Unesco han informado periódicamente sobre las experiencias realizada aqui y alla, y ha sido igualmente con la ayuda de la Unesco cómo el Gobierno francés ha podido, por medio de su Comisión Nacional de cooperación con este Organismo especializado de las Naciones Unidas, organizar en mayo de 1958 una primera gran confrontación internacional de los resultados obtenidos en cerca de treinta paises con este empleo de las televisión para fines educativos.

Esta primera conferencia internacional, convocada para tratar el tema de „La televisión y la educación popular" ha reunido en el escenario campestre del Instituto Nacional de Educación Popular de Marly-le-Roi, cerca de Paris expertos, educadores y tècnicos de la televisión venidos de lo mas diversos y lejanos horizontes: franceses y japoneses, ruso y americanos, rumanos y españoles, yugoeslavos y suecos, canadienses y poloneses, italianos y checoeslovacos, belgas y hungaros, alemanes y holandeses, autriacos y dinarmarqueses, noruegos, finlandeses y britanicos, etc.

Tanto en las sesiones plenarias como en las de las comisiones, como durante las fiestas sociales y la converraciones privadas, los delegados han podido verificar la importancia creciente que reviste la colaboracion de ellos para el progreso de la educación y la información en sus respectivos paises.

Han podido verificar que en muchos casos los educadores tenian un cierto desden por la televisión, que consideraban como un instrumento frivolo cuando no perjudicial, orientado siempre hacia la presentación de cosas sin importancia. Por su parte, numerosos técnicos de la televisión consideraban que nada tenian que aprender de los educadores, a quienes estimaban como „gente aburrida y pedante que quisiera alejar a la televisión de su tarea primordial que es divertir y distraer". Habia, pues, de una parte y de otra prejuicios innumeros, dificiles de vencer. Pero esta conferencia no demoró en mostrar que los educadores tienen mucho que ganar del empleo de un instrumento tan poderoso y eficaz como la televisión, asi como la televisión faltaria a sus deberes mas elementales si descuidara el sentido educativo o contraproducente que pueden tener sus programas. Debe reconocerse que es posible y facil distraer è instruir al mismo tiempo y que al margen de esta acción educativa indirecta, que puede y debe acompa/ar tacticamente todo programa, es posible también dedicar tiempo a programas especiales de educación de adultos y adolescentes, de modo que pueda extenderse el campo y la finalidad de la enseñanza.

Este acercamiento de los dos puntos de vista deja con todo subsistir una serie de problemas y de situaciones que exigen en cada pais soluciones particulares y adaptadas a las circunstancias de cada caso. En efecto como adoptar soluciones iguales para un pais como los Estados Unidos, donde funcionan ya docenas de estaciones dedicadas a programas de educación y cultura generales, y un pais como Rumania donde la televisión comienza su carrera dentro del vasto sistema de educación popular dirigida hacia una visión unica y precisa de la evolución de la sociedad? Como establecer los mismo métodos en un pais como la Gran Bretaña, donde la compra de un aparato receptor esta casi al alcance de todo el mundo, y en las regiones rurales de ciertas zonas montañosas de la Europa del Mediterraneo?

Esta y otras consideraciones han hecho que los participantes en la Conferencia de Marly-le-Roi concedan una importante particular a todas las medidas que favorezcan el intercambio de informaciones, de material de trabao, de documentación y de peliculas. Todos los paises representados en la conferencia han reconocido que la educacion popular y la televisión pueden obtener muchas ventajas si tal intercambio funciona libremente.

Por unanimidad, la Conferencia ha pedido a las Comisiones Nacionales de cooperación con la Unesco y a esta misma Organziaciónn esfuerzos en este sentido. Si cada sistema de televisión produjera aunque fuera una sola pelicula por año que pudiera servir a los fines de la educación popular — y que pudiera proyectarse en todas las estaciones de los paises interesados — la educación popular llegaria a disponer en poco tiempo de un verdadero tesoro de nuevos medios audiovisuales. De la misma manera el empleo de las peliculas hechas para la televisión en cines escolares, etc. seria igualmente una fuente positiva de progreso.

Al final de la Conferencia, los saludos y palabras que cruzaron los participantes pusieron de manifiesto un vivo deseo de continuar las relaciones personales y técnicas que ahi se han iniciado felizmente. Y las esperanzas de que todas las ideas presentadas en la Conferencia tengan en breve una realización concreta, esperanzas puestas de relieve en las palabras dirigidas por los conferenciantes a la Comisión Nacional francesa de cooperación con la Unesco, a la Organización misma y a su próxima Conferencia General, permiten pensar que la reunion de Marly-le-Roi marcara una etapa importante en el camino de una cooperación cada vez mas estrecha y fecunda entre la educación y los grandes medios de información modernos.